

**MAZDA
CONTACT**

96

AVRIL 1966

MAZDA CONTACT 96



Au verso :
un éclair de Mazdaflash
a fixé cette scène
dans un temple du Cambodge.
Photo J.-C. Berrier.

sommaire

1	Scène dans un temple du Cambodge	In a temple of Cambodia	Szene in einem Tempel von Kambodscha	Escena en un templo de Camboja
2	Sommaire	Summary	Inhaltsverzeichnis	Sumario
3	Mazdaflash	Mazdaflash	Mazda-Blitzlampen	Mazdaflash
4	Quelques réalisations industrielles...	Lighting in industry	Einige Industriebeleuchtungen	Algunas realizaciones industriales...
10	Les bureaux modernes leur éclairage	Modern offices	Moderne Büroräume und ihre Beleuchtung	Las oficinas modernas sus alumbrados
13	Eclairage scolaire	School lighting	Schulen-Beleuchtung	Alumbrado escolar
14	L'Agence de l'Est	Our "Strasbourg and Nancy" establishments	Mazda Filialbüro « Ost »	La Agencia de la zona Este
16	Le château de Mannheim illuminé par Mazda	Mannheim castel floodlighted by Mazda	Mazda Anstrahlung des Mannheimer Kurfürsten Schlosses	El castillo de Mannheim iluminado por Mazda
18	Eclairage public avec les nouvelles armatures Mazda	Public lighting with the new Mazda Armatures	Strassenbeleuchtung mit neuen Mazda-Aussenleuchten	Alumbrado público con las nuevas Armaduras Mazda
20	L'Eglise moderne et son éclairage	The modern church and its lighting	Die moderne Kirche und ihre Beleuchtung	La Iglesia moderna y su alumbrado
21	Le « Printemps » à Noël	The "Printemps" store at Christmas	Kaufhaus « Le Printemps » zur Weihnachtszeit	El Almacén « Le Printemps » en Navidades
22	Nouveau matériel	New Material	Neuheiten	Nuevo material
23	Sports intérieurs et lumière	Indoor sports and lighting	Hallensport und Licht	Deportes en sala y luz
27	Remplacement d'un tube cathodique « Twin-Panel » de 59 cm par un cathoscope auto-protégé Mazda	Replacement of a 59 cm cathodic "Twin-Panel" tube by a Mazda self-protected cathode ray tube	Eine Bildröhre « Twin-Panel » 59 cm wird durch eine selbstgeschützte Mazda Bildröhre ersetzt	Reemplazo de un tubo catódico « Twin-Panel » de 59 cm por un catoscopio autoprotégido Mazda
28	Installation spectaculaire d'enregistrement électronique	Spectacular installation of electronic recording	Eindrucksvolle Einrichtung für elektronische Aufnahmen	Instalación espectacular de registro electrónico
30	Exposition Mazda	Art exhibit of the Mazda Staff	Kunstaussstellung der Belegschaft der Compagnie des Lampes	Exposición de las obras artísticas del personal Mazda
31	Notes, échos, bibliographie	Bibliography and sundries	Notizen, Echos, Bibliographie	Notas, diversas, bibliografía
32	Eclairage de la piste de ski du « Printemps »	Lighting of the ski track at the Printemps stores	Beleuchten der Skipiste im Kaufhaus « Le Printemps »	Alumbrado de la pista de esquí del almacén « Le Printemps »



**Prêts à tout,
moi,
mon appareil
et Mazdaflash**

une nouvelle lampe flash bleutée : l'AG3B

Source de lumière artificielle pour le photographe amateur, les lampes « flash » remportent un succès croissant. Mazda a donc complété sa gamme par une nouvelle venue : la lampe AG3B a sensiblement les mêmes dimensions que la lampe AG1B, mais donne un flux une fois et demie plus important que celle-ci. L'ampoule bleutée de ces lampes AG1B et AG3B permet d'obtenir au « flash » le rendu de couleur que l'on obtient généralement à la lumière du jour.

Les préoccupations des industriels se rejoignent quelles que soient les activités de leurs entreprises car le facteur humain prend partout une très grande importance. La lumière remplit donc un double but, d'une part, être fonctionnelle pour permettre les meilleures efficacités et sécurités du travail, et d'autre part créer une ambiance qui tienne compte des nécessités du confort visuel. Les avantages en sont

Mazda

au service de l'industrie

Automobiles Berliet, usines de Bourg-en-Bresse

Vue extérieure du bâtiment administratif de l'usine de Bourg-en-Bresse. Par sa conception d'ensemble, son architecture moderne étroitement soumise aux impératifs de fabrication, ses équipements techniques, l'usine, œuvre de M. BORNAUL, architecte, et du Service Travaux et Equipements des Automobiles Berliet, est parfaitement adaptée aux objectifs de la firme. Photo Boiron, Lyon.

suite page 6



maintenant démontrés, tant sur le plan de la qualité du travail que sur le plan moral. C'est ainsi qu'aux Établissements Berliet à Lyon et Bourg-en-Bresse, et aux Établissements N. Schlumberger et C^{ie} à Guebwiller, les aménagements réalisés donnent dans tous les domaines et, en particulier dans celui de l'éclairage, entière satisfaction au point de vue de l'agrément, du rendement et de la sécurité.

N. Schlumberger & Cie, machines textiles à Guebwiller

Vue extérieure de l'ensemble
du bâtiment administratif.

Architecte : Blezat, Lyon.
Collaborateur : Vial, Colmar
Installateur : Electro-Muller,
Mulhouse.
Photo Evenou.

suite page 7



Berliet,

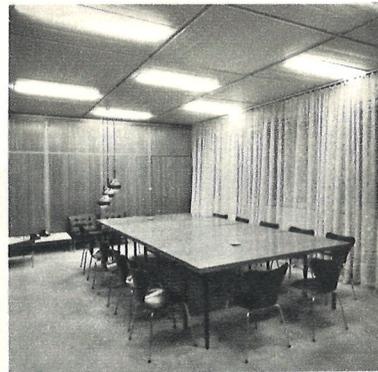
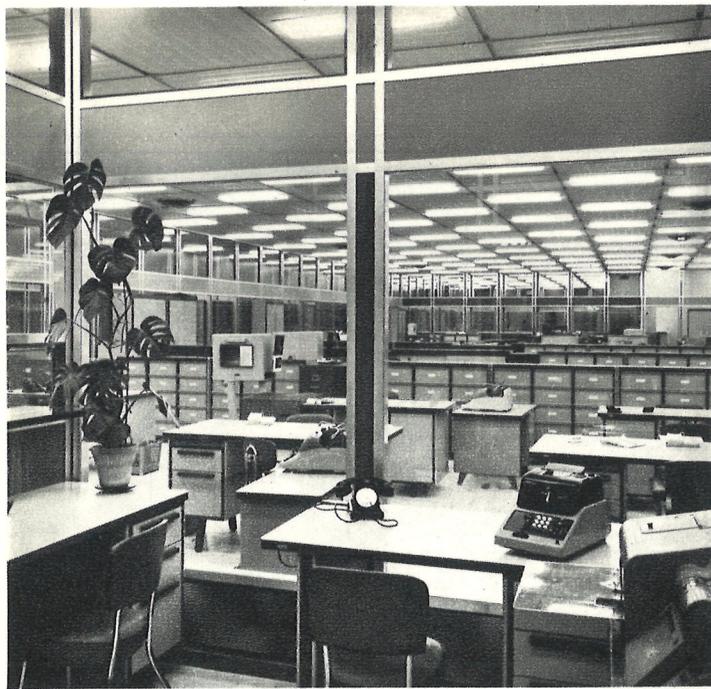


1-3. Bureaux de direction et de conseil à Bourg-en-Bresse. PEV 240 équipés de Mazdafluor Blanc brillant de luxe. Eclairage : 400 lux.

2. A Lyon (Vénissieux), bureau administratif de la Société Berliet Europe. PEV 240 (Mazdafluor Blanc brillant de luxe). Eclairage : 500 lux. Installateur C.G.E.E., Lyon.

4. Bureau du bâtiment administratif. PEV 240 équipés de Mazdafluor Blanc brillant de luxe.

5. Couloir d'accès aux bureaux administratifs. PEV 240 (Mazdafluor Blanc brillant de luxe). Eclairage : 250 lux. suite page 8



1	
2	3
4	5

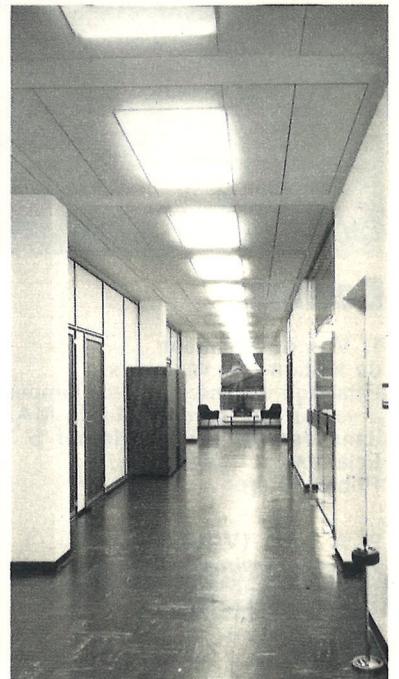
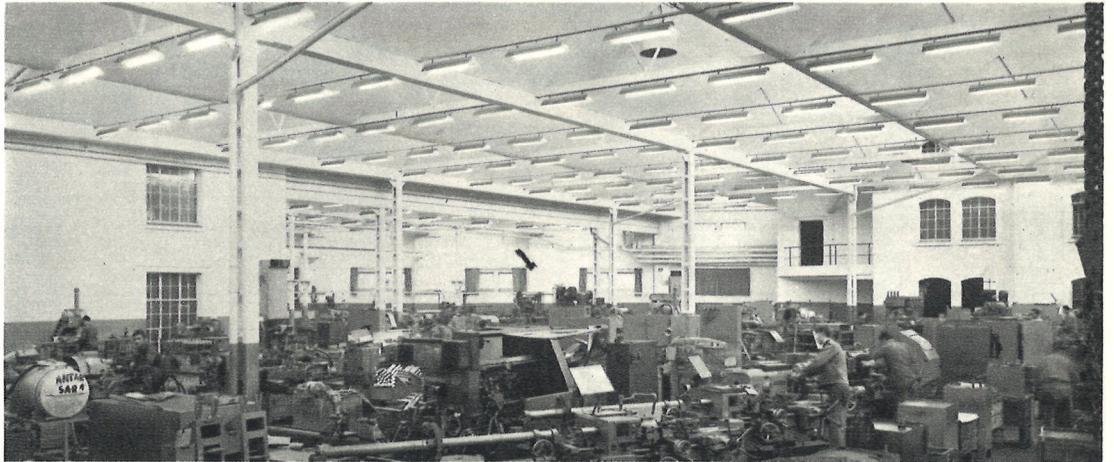
N. Schlumberger

1. Bureau administratif,
PEV 440. Eclairage 600 lux.

2. Bureau d'étude
et de recherche,
PEV 440 placés
dans des rangées parallèles
aux fenêtres
et perpendiculairement
aux plans de travail.
Eclairage : 650 lux.

3-4. Vues de l'intérieur
d'un atelier.
RFD 240 avec Mazdafluor
Blanc super.

5. Couloir de circulation
(identique à tous les niveaux
du bâtiment).
Eclairage : 500 lux.
suite page 9



1	2
3	
4	5



Berliet,

1. Vue du bâtiment
de finition des véhicules.
Eclairage réalisé par des lampes
à vapeur de mercure Mazda MAF 700
dans des armatures Infranor S 700.
Eclairage : 300 lux.
Photo Boiron.

2. A Lyon (Vénissieux),
bureau administratif
de la Société Berliet Europe.
PEV 240 (Mazdafluor
Blanc brillant de luxe).
Eclairage : 500 lux.
Installateur C.G.E.E., Lyon.

1

2



N. Schlumberger

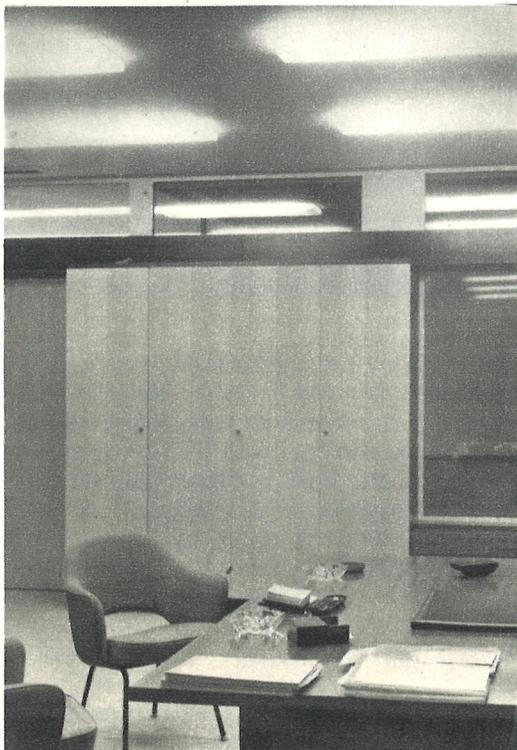
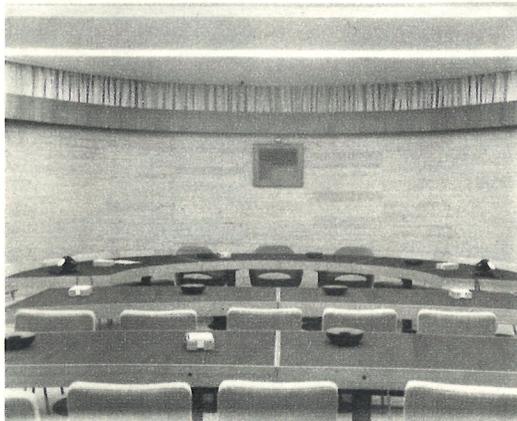
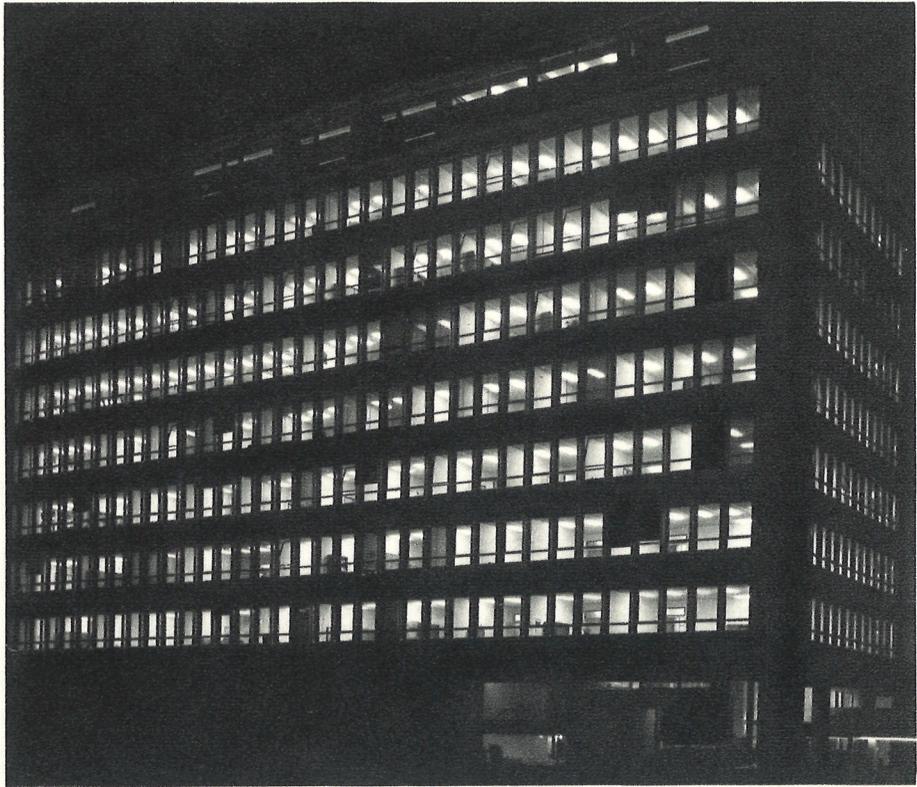
Hall de réception
de la Société Schlumberger.

La noblesse
des matériaux utilisés
et la décoration murale
s'allient pour créer
un ensemble très élégant.
(plafonniers encastrés
PÉV 440 équipés
de Mazdafluor TFRS 40
Blanc brillant de luxe.)
Décorateur : Ruhlman
(Mulhouse).
Éclairage : 1000 lux.

Les progrès de la technique et l'évolution des matériels mis à la disposition des entreprises permettent de satisfaire plus aisément à notre époque toute œuvre de création, d'imagination et d'originalité. Dans une construction ancienne comme dans un immeuble récent, il est possible de faire ressentir dès l'entrée une impression confortable et de créer une ambiance lumineuse capable de faciliter le travail, tout en adaptant l'éclairage à la structure et à la destination des lieux. L'éclairage bien pensé fournira ce « grain de sel », cette joie de vivre, en donnant à la décoration l'accent qui pouvait lui manquer et en transfigurant les locaux les moins séduisants. Le problème de l'esthétique ne doit pas, particulièrement dans les bureaux, être dissocié du problème social et humain, pas plus que du problème économique, si l'on veut obtenir réellement un « service » avec une efficacité accrue. Le travail de bureau, par sa nature « statique », pourrait en effet paraître monotone si l'employé, la secrétaire, la dactylo... ne pouvaient, levant les yeux, bénéficier d'une ambiance dynamique, réconfortante, en un mot d'un entourage comportant les critères de qualité capables de mener à bien la tâche visuelle allègrement entreprise. Tout cela nous amène donc, lors d'un projet d'éclairage, à nous pencher d'une part sur les problèmes de performance, donc de vitesse et de précision dans le travail en relation directe avec les niveaux d'éclairage, d'autre part sur le problème des rapports de luminance entre les zones du champ visuel, enfin, sur les matériels modernes (sources et luminaires) à même d'assurer au mieux les effets désirés.

C.G.E.E. - SIEGE SOCIAL A LEVALLOIS-PERRET. Architecte : Cabinet Emery. Engineering : Cegelberg. Installateur : Service intérieur C.G.E.E. Photo Evenou. ● 1. Ce bureau d'études comporte un faux plafond **STUDAL** dans lequel sont encastrés les appareils à vasque débordante en méthacrylate de méthyle opalin, modèle **PEPV 240**, les lampes les équipant étant du type haute efficacité lumineuse « Blanc super ». ● 2. Cette masse imposante voit sa façade s'alléger et s'égayer dans la nuit grâce à l'éclairage intérieur filtrant par les baies qui la transforme ainsi en une sorte de mosaïque lumineuse. Le rez-de-chaussée et les huit autres niveaux ont nécessité l'installation de 1 100 **PEPV 240** équipés, pour l'instant, chacun de deux lampes **TF 40**, une troisième non en service pouvant être branchée ultérieurement. ● 3. Cette salle de conférences aux lignes sobres, discrètement colorée, dispose d'un éclairage par chemin lumineux constitué de réglettes-blocs encastrées dans un faux plafond « **Permacoustic** », les lampes type **TF 40** « Blanc brillant de luxe » étant défilées par une plaque de verre dépoli. On notera l'ambiance intime qui s'en dégage. ● 4. Dans les couloirs desservant les bureaux, les appareils **PEPV 240** ont été placés transversalement afin de donner à l'entrée une impression de plafond entièrement lumineux. ● 5. Dans ce bureau de direction, un éclairage en fluorescence a été également adopté. Il permet d'atténuer considérablement les reflets qui pourraient apparaître au niveau du plan de travail. Les appareils sont des **PEPV 240**.
E.D.F. - RESIDENCE PASTEUR A MULHOUSE. Architecte : M. Goujon, Saint-Etienne. Inst. Rottner (Mulhouse). Photo Evenou. ● 6. Ce couloir dont l'ambiance était un peu froide a pris un aspect nouveau grâce à un revêtement « bois » au plafond dont la couleur a été avivée par un éclairage encastré en incandescence. (Lampes **MAZDASOL 60 W** dans supports **SF 100**.) ● 7. Bureau de direction dont l'éclairage est réalisé à l'aide de plafonniers (pour 3 lampes fluorescentes de 40 W) **PRF 340**. Eclairage 600 lux.

les bureaux modernes leur éclairage





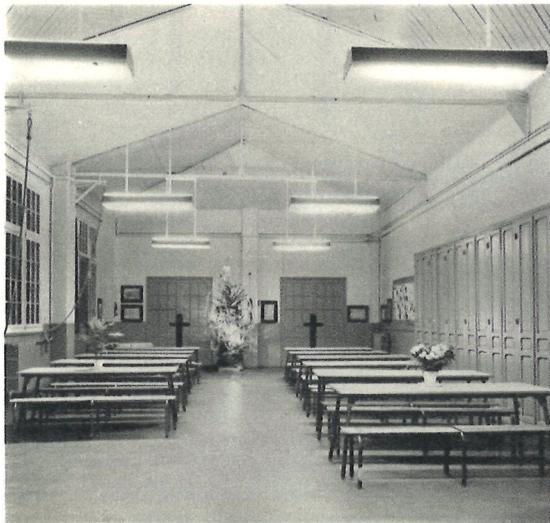
les bureaux modernes

E.D.F.
RESIDENCE PASTEUR
A MULHOUSE

Le hall-bureau nécessitait
un éclairage général
(appareils PRF 340)
apte à donner une impression
aérée et accueillante,
accentuée par un éclairage
plus localisé

longeant la zone d'attente
comportant des lampes
à incandescence

Mazdasol 40 W dans support SF 100
Eclairément : 600 lux.

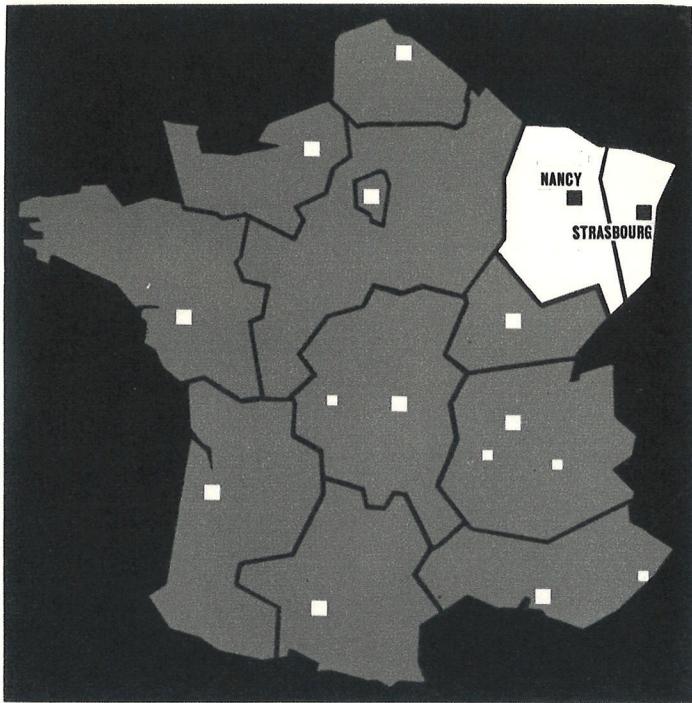


L'utilisation rationnelle des sources modernes de lumière permet d'obtenir aisément les niveaux d'éclairage recommandés. Mais il est plus délicat, et cependant aussi indispensable, de créer une ambiance où les luminances s'équilibrent harmonieusement! C'est là le secret d'un éclairage à la fois efficace et confortable. Le dosage correct de lumière directe et indirecte contribue dans une large mesure à réussir cette indispensable mise en valeur des locaux par la lumière. A ce titre, les luminaires L.I.D. 40/60 apportent une élégante solution. Il serait fastidieux d'énumérer les très nombreuses possibilités d'utilisation de ces luminaires qui éclairent directement les plans de travail avec 60 % du flux total en réservant 40 % pour l'éclairage d'un plafond qui, par réflexion, diffusera la lumière qu'il reçoit. En définitive, l'heureux mélange de lumière directe et de lumière diffuse ainsi obtenu créera un décor harmonieux et des conditions de travail satisfaisant à de nombreuses applications, en particulier dans les locaux scolaires (voir « Mazda-Contact » n° 93).

Ci-dessus, l'école communale de Champigny-sur-Marne, entièrement équipée de L.I.D. 240.

ECLAIRAGE SCOLAIRE

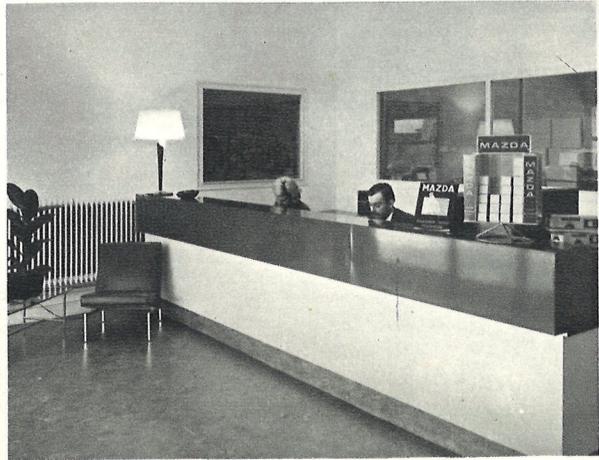
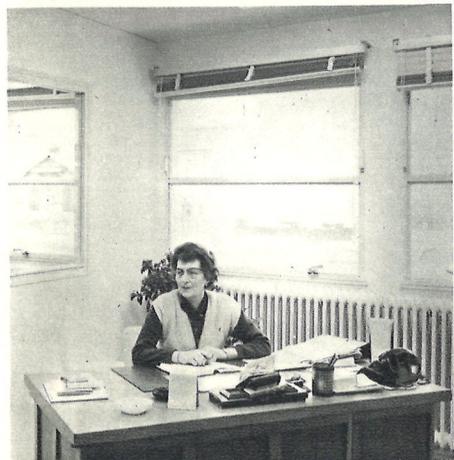
AGENCE REGIONALE DE L'EST



Désormais l'Agence Régionale de l'Est regroupe les Agences de Strasbourg et de Nancy, sous la direction de M. HAFFNER. Elles conservent chacune leurs responsabilités commerciales vis-à-vis de leurs clientèles, avec les mêmes équipes de vente que précédemment. Ces dernières sont placées sous l'autorité de deux chefs des ventes, M. MARCO à Strasbourg et M. MILLET à Nancy.

1. Monsieur Haffner et deux de ses collaborateurs de Nancy, Monsieur Millet, chef des ventes, et Monsieur Sutor, représentant. 2. Ensemble des bâtiments à Essey-lès-Nancy. 3. Dépôt de stockage à Strasbourg. 4. Mademoiselle Kuster, chef administratif. 5. Hall d'entrée à Essey-lès-Nancy. 6. Hall de stockage.

1	2
3	6
4	5



ce n'est pas nous qu

Seite 6 MANNHEIMER MORGEN

Täglich

Kurfürstenschloß in

Anlage mit 44 Scheinwerfern in

Das Mannheimer Schloß zeigt sich an diesen in seinen besten Seiten. Vor nachtdunklem Himmel, a die Sterne schwach durch die Dunstglocke blinzeln Licht. Während die nüchternen Zweckbauten der N Schein der Straßenbeleuchtung verblassen, tritt r verzaubert in seiner ganzen Pracht in den Vork Mannheim wieder optisch wie in der Zeit der Kurf Carl Theodor. Das Verdienst, das Mannheimer Sch setzt zu haben, gebührt dem Staatlichen Hochbau Jahren um eine Beleuchtungsanlage bemüht.

Vor drei Jahren hatte zum Beispiel die Ueberzeugung,

QUELQUES EXTRAITS DE L'ARTICLE D'UN IMPORTANT JOURNAL ALLEMAND SUR L'ECLAIRAGE DU CHATEAU DE MANNHEIM : LE « MANNHEIMER LOKAL-NACHRICHTEN ».

Le château de Mannheim se montre pendant ces longues soirées d'hiver sous son plus bel aspect. Se détachant du ciel sombre d'où brillent faiblement les étoiles à travers les nuages et un léger brouillard, il s'étale sous une lumière éclatante. Tandis que les bâtiments environnants s'estompent sous la faible lueur de l'éclairage des rues, le château ressort féeriquement au premier plan dans toute sa splendeur et règne sur Mannheim comme au temps des princes électeurs Carl Philip et Carl Theodor... Il y a quelques années, des lampes à vapeur de sodium avait été installées à titre d'essai. Mais les experts de la construction étaient d'avis que la lumière jaune des lampes à vapeur de sodium donnait à la pierre de grès rouge une coloration qui tirait trop sur le marron. Après de longues expérimentations, les châtélains, en la personne de l'Etat, ont fini par être convaincus qu'une façade composée de pierres de grès rouge et de décorations claires est mise en valeur le plus avantageusement

« LE CHATEAU DES PRINCES-ELECTEURS
DANS UNE ECLATANTE LUMIERE PARISIENNE ».



mais c'est Mazda qui

le disons...

par une lumière blanche. Ils se sont décidés pour des projecteurs PI. 1 000 MAZDA, équipés de lampes MAZDA double enveloppe aux halogènes (1 000 W) pour l'éclairage, d'une part, de la grande cour d'honneur du château où se trouve un bassin dans lequel se reflète d'une manière pittoresque le bâtiment central et, d'autre part, de la façade sur le Rhin qui regarde vers Ludwigshafen... Il a été nécessaire d'effectuer une installation très importante : la Société Elektro-Werner de Mannheim a monté 44 projecteurs dans l'espace de trois mois ; des groupes de 5 projecteurs montés sur supports sont placés sur les balustrades des tours d'angle de la cour d'honneur. Les faisceaux de ces projecteurs sont dirigés sur chacune des façades opposées. Des projecteurs placés sur le bâtiment central illuminent le haut de la tour. Très discrètement placés devant le fronton de l'église du château bâtie en recul, 4 projecteurs montés sur supports en acier sont ancrés dans le sol ; de même devant l'ancienne bibliothèque. Du côté du Rhin, où la partie médiane du château n'était éclairée que très faiblement jusqu'à présent pendant les fêtes de Noël par des projecteurs de type classique. Quatre poteaux combinés avec la ligne aérienne du tramway ont été installés ; chacun de ces poteaux porte tout un ensemble de projecteurs. Le château apparaît là pour les visiteurs venant du Palatinat comme une sorte de carte de visite particulièrement impressionnante. On l'aperçoit déjà de Ludwigshafen...

MANNHEIMER KURFURSTENSCHLOSS.

Réalisation : Staatliches Hochbauamt (Mannheim). Ing. Nagel. Architecte Winterfeld. Installateur Elektro-Werner. Photo Evenou.



l'éclaire !!!

Les appareils d'éclairage public doivent répondre aux six exigences suivantes :

- rendement lumineux maximum ;
- répartition judicieuse du flux lumineux pour un effet utile maximum ;
- simplicité et solidité ;
- facilité de montage, de raccordement et d'entretien ;
- protection des lampes et accessoires contre les actions mécaniques et les intempéries ;
- refroidissement suffisant pour éviter, par les températures les plus élevées, la détérioration des constituants.

Ces six conditions sont intégralement réalisées dans les nouveaux appareils MAZDA EP et EPA placés sous le signe de l'efficacité :

F.I.K. 6T

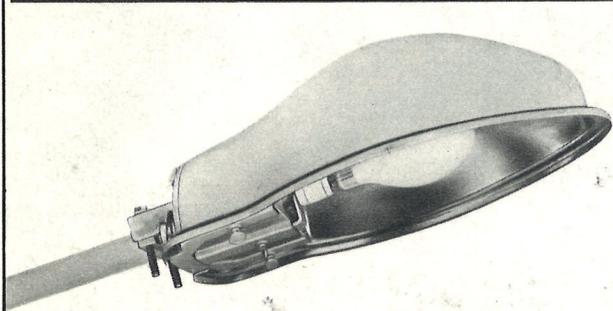
F : flux contrôlé pour éviter l'éblouissement ;

I : intensité lumineuse répartie pour la meilleure uniformité d'éclairage sur les plans utiles ;

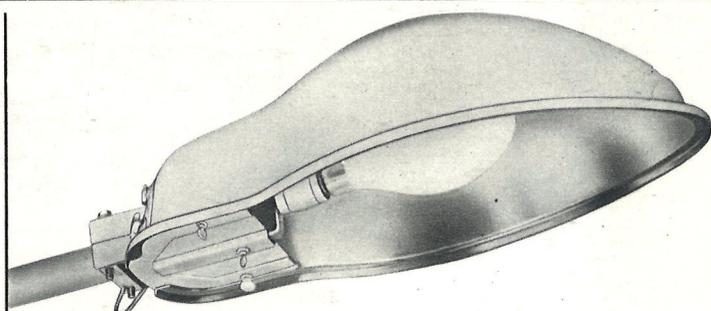
K : facteur d'efficacité élevé par l'étude des meilleures conditions optiques ;

6 T : six techniques MAZDA :

- étrier en Alpac de fixation sur console et support des blocs d'optique et d'appareillage ;
- bride matricée de fixation sur la console ;
- réflecteur en aluminium à 99,99 % satiné et traité anodiquement ;
- blocs d'alimentation et de support de lampe ou de support de lampe seul interchangeable ;
- équerre de réglage de la lampe du foyer optique ;
- vasque livrée sur demande permettant de rendre l'appareil étanche si cela est jugé nécessaire.



EP/EPA 250



EP/EPA 400

***Pour les
éclairages publics
MAZDA crée
une nouvelle série
d'appareils***

Utilisation
de ces appareils
pour l'éclairage
de la piste de ski
du magasin
« Printemps ».





l'église moderne et son éclairage

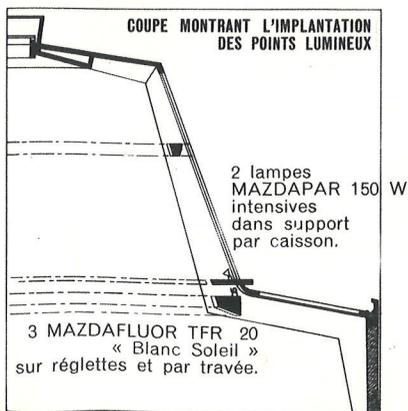
L'art religieux a, de tous les temps, trouvé son expression dans les lieux de culte. A l'austérité du Roman a succédé le romantisme du Gothique. Les architectes et les décorateurs contemporains entendent que les édifices voués au culte ne soient pas tenus à l'écart des techniques les plus modernes de la construction. La lumière colorée par les vitraux, les effets dramatisés par les « clairs-obscur » de nos églises classiques ont fait place à la pureté des lignes soulignées par les effets lumineux que seules permettent les sources modernes. Dans ce domaine, l'éclairagisme, complément de l'architecture, doit sans ostentation créer des contrastes mesurés et concentrer l'attention sur l'autel.

UN BEL EXEMPLE D'UNE RÉALISATION RESPECTANT CES PRINCIPES : NOTRE-DAME-DE-LA-SALETTE, PARIS-15^e

FICHE TECHNIQUE DE L'INSTALLATION. Matériel utilisé :

- lampes MAZDAFLUOR « Blanc soleil de luxe »;
- lampes MAZDAPAR 150 W intensives.

Architecte : Cabinet Henri Colboc. Installateur : Rebillet.
Photo Evenou.





En juin 1965, le Mazda-Contact n° 92 présentait la nouvelle lampe sphérique opalisée « Mazdaglobe » qui, par sa grande surface d'émission de la lumière, s'utilise seule, sans aucun dispositif de diffusion et constitue ainsi un luminaire aux nombreuses applications. Nous l'avons vu compléter des éclairages fluorescents au-dessus de comptoirs de vente, souligner le rampant d'escaliers mécaniques, etc. Voici maintenant un exemple d'une application originale et parfaitement réussie à l'éclairage d'une vitrine aux Magasins du Printemps, boulevard Haussmann à Paris. Combien de Mazdaglobes ont été utilisées pour cette vitrine ? 135, soit une puissance installée de 8 kW environ. Que ne ferait-on pas pour rendre attrayante une vitrine !
ET VENDRE MIEUX EN VENDANT EN LUMIERE !

Photo Gasc.

LE "PRINTEMPS" A NOEL

LL 240

Le lustre Mazda LL 240 est un appareil d'éclairage semi-direct. Du fait de la disposition des lampes et de la présence d'un réflecteur interne de forme spécialement étudiée,

une partie du flux lumineux est envoyée vers le plafond, procurant ainsi dans la pièce où le lustre est installé une ambiance agréable et un excellent confort visuel.

Cet appareil équipé pour 2 lampes fluorescentes de 40 watts est destiné plus spécialement à l'éclairage de bureaux, salles de réunions ou d'attente et, en général, de tous lieux où le décorateur doit concilier les impératifs de l'éclairage et ceux de l'esthétique dans un ensemble lumineux.

La traverse de suspension peut être maintenant mise en place et fixée définitivement grâce à un dégagement prévu pour les tubes de suspension qui viendront se placer et s'encliqueter aisément.

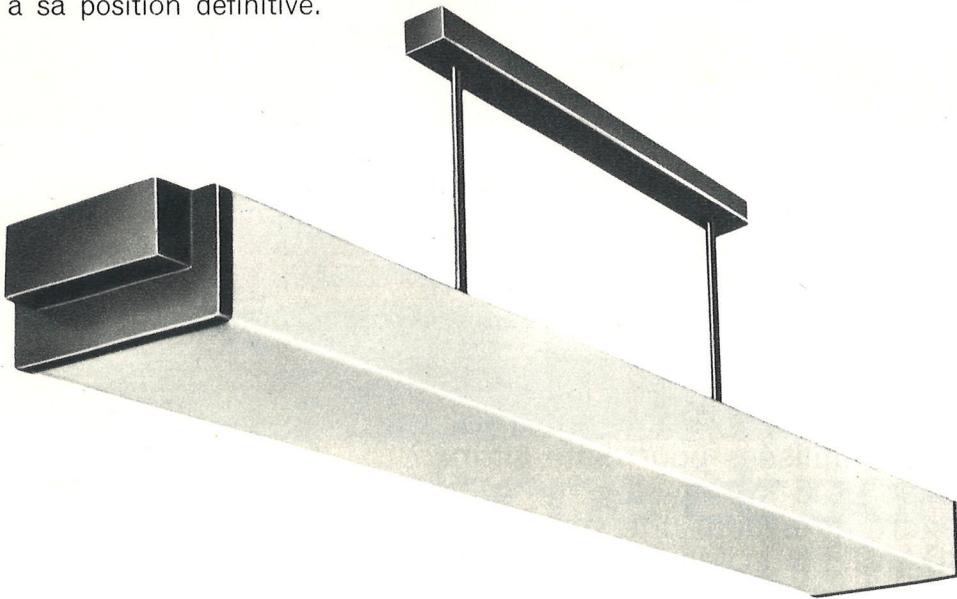
L'équipement auxiliaire, le câblage, les douilles et le réflecteur sont montés sur la toiture et ne nécessitent, par conséquent, aucune intervention au montage.

La vasque se place aisément grâce à l'amélioration des ressorts qui, plus longs et mieux guidés, évitent tout tâtonnement à l'encliquetage. L'aspect est identique,

l'un des embouts est toujours solidaire de la vasque, il suffit pour mettre la vasque en place

d'un dégagement longitudinal de 25 cm (d'un côté ou de l'autre de l'appareil en raison de la symétrie de fixation des embouts sur la toiture) ;

la mise en place du deuxième embout maintient alors la vasque à sa position définitive.



PROTECTION DES INSTALLATIONS SUR LES RESEAUX ALTERNATIFS 220/380V

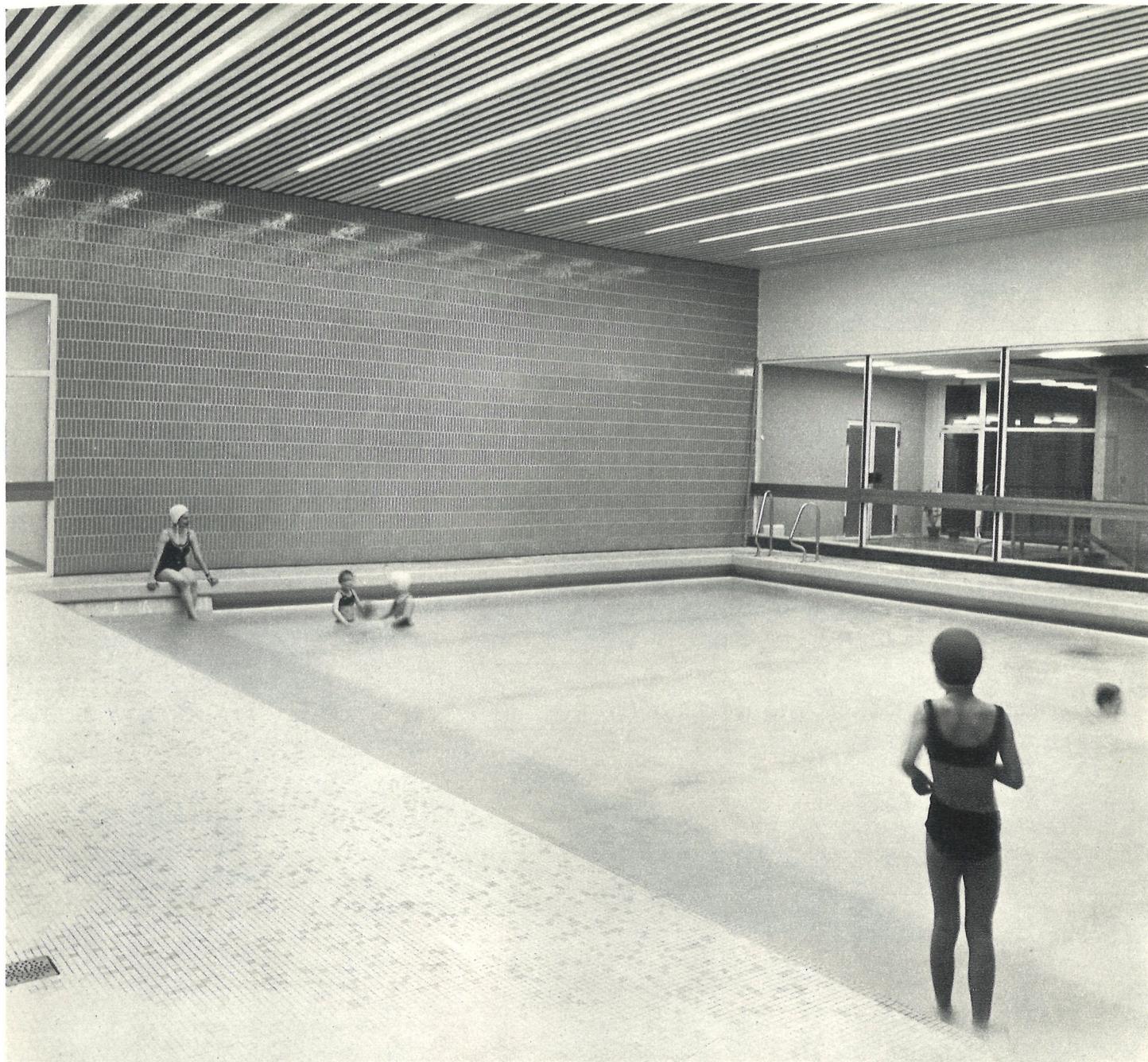
Rappelons qu'il existe un décret du 14-11-1962 concernant la protection des travailleurs en cas d'utilisation des courants électriques distribués avec les trois possibilités suivantes :

- neutre isolé ;
- neutre relié à la terre par l'intermédiaire d'impédance ;
- neutre relié directement à la terre.

Chacun de ces cas implique des précautions à prendre, en particulier dans les installations d'éclairage en incandescence ou en fluorescence.

Nous tenons à la disposition de nos lecteurs qui en feraient la demande une note d'information détaillée concernant ce problème.

NOUVEAU MATERIEL



Le développement de la pratique des sports d'une part, des techniques des éclairages intérieurs et extérieurs d'autre part, a conduit, compte tenu de la démographie de ces vingt dernières années, à revoir l'ensemble des problèmes d'équipement et d'aménagement sportifs. Comme, par ailleurs, sur le plan financier les subventions accordées aux collectivités agréées sont substantielles, toutes ces conditions réunies aboutissent aujourd'hui à des installations nouvelles nombreuses dans lesquelles l'éclairage est implanté d'une façon rationnelle, originale bien souvent, personnalisant les lieux et permettant ainsi aux jeunes sportifs, dont la plupart travaillent durant la journée, de se retrouver le soir dans un cadre agréable propice à l'entraînement et à la détente.

Chaque sport a des besoins en éclairage qui lui sont propres; l'étude de toute installation doit en tenir compte afin d'obtenir

la meilleure performance visuelle. C'est dire qu'aux facteurs quantitatifs doivent venir s'ajouter les facteurs qualitatifs de répartition lumineuse, de diffusion (afin d'éviter les réflexions spéculaires sur les sols et au niveau de l'eau des piscines), ainsi que de composition spectrale des lumières à même de bien rendre les revêtements colorés et de donner aux couleurs « chair » un aspect agréable. Dans les salles omnisport, pour atteindre le niveau d'éclairage nécessaire pour une discipline donnée, il est toujours intéressant de fractionner les circuits d'éclairage, ne serait-ce que pour doser au cours des heures, pendant l'hiver, l'importance de l'éclairage artificiel.

Ci-dessus : petit bassin de la piscine de la Kibitzenau à Strasbourg.



sports intérieurs et lumière



1. PISCINE DE LA KIBITZENAU A STRASBOURG.

Vue du grand bain : cet éclairage fluorescent, d'un niveau de 360 lux, doux et agréable, donnant une ambiance légèrement ensoleillée, est réalisé par 1 000 T.F. 65 type « Blanc brillant de luxe ».
 Architecte : Sauer. Installateur : Ets Clemessy (Mulhouse).
 Photo Evenou.

2. SALLE OMNISPORT A.G.R. A STRASBOURG (STADE DE L'ILL).

Pour cette très belle réalisation, l'éclairage a été réalisé par des chemins comportant des réflecteurs industriels à 2 lampes type RFD 365, appareils robustes et résistants, à haute efficacité lumineuse, d'un entretien facile et d'un montage rapide.
 Les lampes fluorescentes sont en « Blanc brillant de luxe ». Le niveau est de 400 lux.

Architecte : M. Chevalier. Installateur : M. Vonthrom. Photo Evenou.

3. PISCINE DE LA KIBITZENAU A STRASBOURG.

Salle de réunion dont les revêtements muraux ont une tonalité chaude. Pour obtenir plus d'éclat encore, les lampes en « Blanc brillant de luxe » ont été retenues et placées par quatre dans l'élégant appareil L.E.M. 420 à vasque diffusante débortante, ce qui permet d'obtenir une lumière évitant de trop grands contrastes au niveau du plafond. L'éclairage de cette salle est supérieur à 350 lux.

sports intérieurs et lumière



2



3





**1. PISCINE DE LA KIBITZENAU
A STRASBOURG.**

Vue du pupitre de contrôle
des performances sportives.
L'éclairage en fluorescence,
par sa grande diffusion,
permet d'atténuer les reflets
aux niveaux de la baie
et du plan de lecture.

Architecte : Sauer.

Installateur : Ets Clemessy (Mulhouse).

Photo Evenou.

**2. SALLE OMNISPORT A.G.R.
A STRASBOURG
(STADE DE L'ILL).**

Bien accueillant, en vérité,
ce bar ! grâce aux luminaires décoratifs
Mazda « Orne ».

Leur forme s'intègre
très heureusement
à la décoration originale,
et leur chaude lumière
met en valeur la couleur rouge
d'une partie des murs.

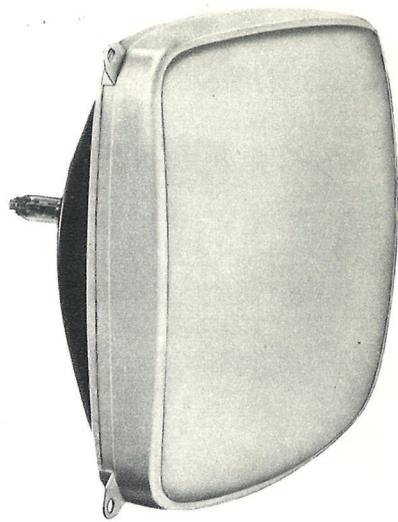
Architecte : M. Chevalier.

Installateur : M. Vonthrom.

Photo Evenou.

sports intérieurs et lumière

LE CATHOSCOPE AUTOPROTÉGÉ MAZDA 23 HD P4



REPLACEMENT D'UN TUBE CATHODIQUE "TWIN-PANEL" DE 59 CM PAR UN CATHOSCOPE AUTOPROTÉGÉ MAZDA

Nous sommes en mesure de proposer aux Techniciens-Dépanneurs le remplacement d'un tube cathodique « twin-panel » de 59 cm (23 pouces) par notre cathoscope autoprotégé 23 HD P4. A cet effet nous fournissons une collerette spéciale, la « collerette twin », répondant aux deux conditions ci-après :

— Présentation du cathoscope autoprotégé analogue à celle du tube cathodique « twin-panel ».

— Adaptation du cathoscope autoprotégé — d'encombrement légèrement plus faible — dans l'ouverture de l'ébénisterie.

Les tubes cathodiques « twin-panel » de 59 cm ayant les mêmes dimensions d'écran quels qu'en soient la marque et le type, la « collerette twin » satisfait donc aux impératifs d'aspect extérieur et d'encombrement.

Examinons maintenant les conditions habituelles d'équivalence : la plupart des types « twin-panel » ont des longueurs différentes (écran à fin de culot). Or l'expérience prouve que l'on peut remplacer un cathoscope long par un plus court, mais que l'inverse n'est pas vrai parce que le cône risque de buter dans le châssis. C'est l'avantage de notre cathoscope autoprotégé 23 HD P4 d'être court et par conséquent de convenir dans la majorité des cas. Pour la fixation, il suffit d'utiliser une « araignée ». On désigne ainsi une bride constituée par des bandes souples d'acier enserrant le cône et terminée par quatre pattes de fixation sur l'ébénisterie. Les boulons d'origine, situés au-delà des angles du cathoscope, serviront de nouveau et maintiendront celui-ci solidement.

Il est bien connu que les applications de l'enregistrement sur bande magnétique intéressent la vie professionnelle ou familiale, mais ce que l'on ignore généralement, c'est que certaines de ces applications donnent lieu à de spectaculaires installations.

Le Central de Télédictée du groupe d'Assurances et de Capitalisation « LA SEQUANAISE » à Paris sera notre premier exemple. Etudié et organisé par les services intérieurs de cette importante Compagnie, il ne comporte pas moins de vingt machines à dicter automatiques, marque OPELEM, disposées en cercle dans une vaste salle. Au centre de ce cercle, deux préposées assurent le service de manipulation des bobines. Les machines sont reliées à vingt cabines insonorisées où les rédacteurs, munis des dossiers clients, vont enregistrer leur courrier sans courir le risque d'être dérangés. Pour cela, ils disposent d'un pupitre de commande à distance leur donnant toutes les facilités de la manipulation directe. Lorsqu'ils ont terminé, l'une des préposées du Central, prévenue par un voyant, transmet les bobines enregistrées au service contigu de frappe par l'intermédiaire de casiers à double entrée. C'est ainsi que le nombre de lettres par jour atteint un chiffre maximal sans risques d'erreurs.

Les qualités d'enregistrement et de reproduction des machines OPELEM permettent également leur utilisation dans l'étude de la prononciation des langues vivantes. De véritables laboratoires d'étude comportant pupitre de commande et cabines indivi-

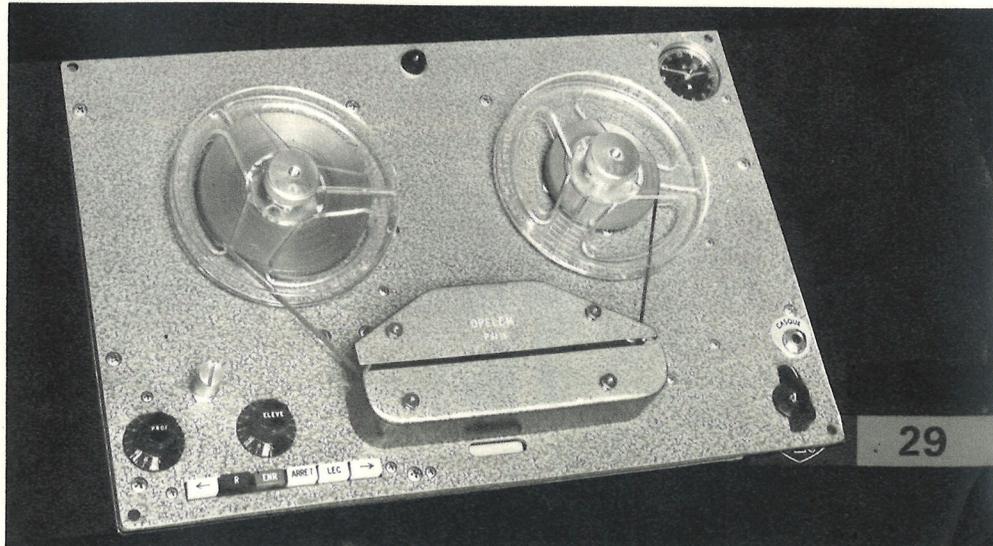
duelles d'étudiant ont été installés, notamment à la Faculté des Lettres de Nanterre, au lycée Voltaire, à l'Institut Britannique, à l'Institute for American Universities.

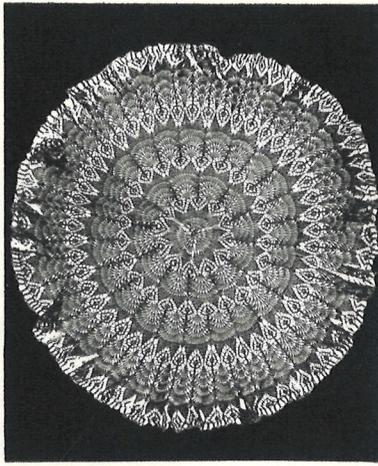
Les équipements diffèrent suivant leur importance ; voici une combinaison de cours donnée par l'équipement modèle « VM » : un appareil bipiste OPELEM diffuse la leçon aux élèves munis de leur casque ; ceux-ci écoutent. Pendant les silences, lorsque le signal vert est allumé, ils répondent au « stimulus » et contrôlent instantanément leur prononciation, grâce au système audio-correctif. De son pupitre, le professeur peut : donner ses ordres à un élève ou à tous, interroger, écouter les réponses, donner le corrigé. Il peut enregistrer sur la piste 2 de son appareil, au moment qu'il choisit, les réponses et les répétitions d'un élève, et donner son avis. Enfin, il peut faire alterner, par le jeu des lampes vertes, réponse individuelle et exercice collectif.

Ces exemples représentatifs montrent l'intérêt de l'enregistrement magnétique dans des domaines variés de l'activité professionnelle. Ces résultats sont obtenus par des enregistreurs de haute qualité, entièrement équipés, depuis 1948, de tubes électroniques MAZDA à la complète satisfaction des Etablissements OPELEM et de leur clientèle.

- 1. Le Central de Télédictée du Groupe d'Assurances et de Capitalisation « La SEQUANAISE » à Paris.
- 2. Cabine d'étudiant à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Nanterre (appareil bi-pistes 2 M-70 PS-BL, microdynamique, casque SO-2).
- 3. Platine du magnétophone OPELEM 2 M-70 PS-BL.

INSTALLATIONS SPECTACULAIRES D'ENREGISTREMENT ELECTRONIQUE





Chaque année, Mazda organise pour les Membres du Personnel un concours de photographie (noir et blanc et couleurs) jugé par un jury composé d'artistes, de décorateurs et de photographes, et récompensé par de nombreux prix. Devant le succès de cette entreprise, cette année les membres du Personnel étaient conviés à présenter leurs œuvres d'art (peinture, dessin, sculpture, travaux d'aiguille). Nous nous présentons les photographies et œuvres qui, dans chaque catégorie, ont obtenu les premiers prix.



CATEGORIE PEINTURE

MM. BURRUS, C.T. de Puteaux. (1)
BEZARD, Siège social.
BROUGNARD, Retraité.

CATEGORIE TRAVAUX D'AIGUILLE

M^{mes} RAYMOND, Siège social. (2)
LABROT, Siège social.
SUISSA, Paris-Banlieue.

CATEGORIE SCULPTURE

MM. DE BOZZI, Siège social. (3)
LANGLOIS, Paris-Banlieue.

CATEGORIE PHOTOGRAPHIE NOIR ET BLANC

MM. EVAIN, Siège social. (4)
AROUS, Agence de Rouen.
DUFLOS, Agence de Lille.

CATEGORIE PHOTOGRAPHIE COULEURS

MM. LECAUCHOIS, Siège social.
AROUS, Agence de Rouen.
JOLLIOT, Agence de Nancy.

CATEGORIE DESSIN

MM. LE GUEN, Siège social. (5)
BOCHNAKIAN, Agence de Marseille.
HUBER, Siège social

CATEGORIE RELIURE

MM. KOPILOF, centre de Sucy-en-Brie.

HORS CATEGORIE (EMAIL CHAMPLEVE)

M. MATTER, Paris-Banlieue.



1	2
3	4
5	

*Manifestation
artistique
chez Mazda*

1. Lors de ses nombreuses présentations au public, notre reine lorraine de la Lumière, Mademoiselle DEGLI-ESPOSTI, a eu le grand privilège d'être coiffée et maquillée par le maître visagiste célèbre à Nancy : M. Guy BILLAN. Nous vous présentons ci-contre, M. Billan et son « modèle ».

2-3. LES LAMPES MAZDA 7 A L'HONNEUR

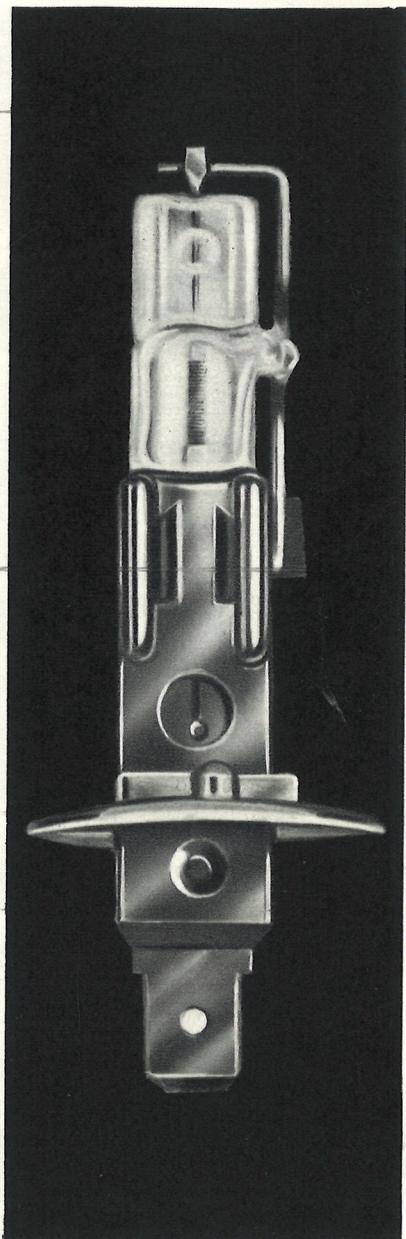
La brillante équipe nancéenne de bowling, constituée par MM. ROBIN, WINDHOLZ, CHRISTMENT, BERSANTEIN, qui remporte chaque semaine de nombreux succès, porte avec fierté les couleurs Mazda 7.

4. AU SERVICE DES ROUTIERS.

La lampe aux halogènes Mazda a pris place dans l'équipement automobile. Elle permet d'obtenir commodément des phares à longue portée, puissants et efficaces. Son usage sur les camions et poids lourds mérite d'attirer plus spécialement l'attention, car il permettra de faciliter la tâche si difficile des transporteurs routiers et d'assurer leur sécurité et celle, généralement, de la circulation routière. Nous vous rappelons les différents types existant actuellement sur le marché :

Culot	Référence
6 V 55 W P 14,5 S	106
12 V 55 W »	112
24 V 80 W	124

1	
2	4
3	



ECHOS



**Piste de ski du Printemps (Hausmann)
éclairée par des appareils d'éclairage public
MAZDA EP 250
Installateur : Service
Technique Printemps.
Photo Gasc.**